



## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

МЕЖДУ

ЮГОРСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, ХАНТЫ-МАНСКИЙСК,  
РОССИЯ

И

ЖАМК УНИВЕРСИТЕТОМ ПРИКЛАДНЫХ НАУК, ЮВЯСКЮЛЯ, ФИНЛЯДИЯ

### ПРЕАМБУЛА

С учетом взаимной выгоды и интересов, Югорский государственный университет и ЖАМК университет прикладных наук выражают намерение заключить соглашение о сотрудничестве в сфере образовательной, исследовательской и культурной деятельности (далее Соглашение).

Югорский государственный университет и ЖАМК университет прикладных наук признают значимость устанавливаемых между вузами связей.

**Целью** настоящего Соглашения является создание благоприятных условий для сотрудничества по следующим направлениям:

1. Обмен обучающимися и преподавателями посредством:
  - осуществления сотрудничества в разработке учебных планов;
  - признания и автоматического перезачета дисциплины и учебных модулей;
  - содействия осуществлению набора студентов и преподавателей в университет-партнер при условии соблюдения принятых требований приема;
  - содействия обучению студентов за границей с целью изучения культуры и прохождения обучения.
2. Совместная исследовательская деятельность, которая включает
  - обмен научными публикациями;
  - участие в семинарах и конференциях;
  - совместная проектная деятельность.
3. Культурная деятельность

Для содействия вышесказанному Югорский государственный университет и ЖАМК университет прикладных наук обязуются осуществлять сотрудничество, используя любую подходящую возможность.



**jamk.fi**  
JAMK University of Applied Sciences

#### ПУНКТ I

Каждый университет назначает одного представителя для планирования и координирования совместной деятельности, осуществления связи с университетом-партнером по всем вопросам в рамках настоящего Соглашения.

#### ПУНКТ II

Оба университета прилагают усилия по организации визитов и обмена профессорско-преподавательским составом и администрации с целью чтения курсов лекций, проведения научной работы, разработки совместных проектов, осуществления культурной деятельности, а также обеспечения технической помощи в случае необходимости. Оба университета прилагают усилия для организации обмена делегациями с целью участия в конференциях и семинарах, организуемых университетом-партнером.

#### ПУНКТ III

С целью осуществления студенческого и преподавательского обмена, проведения научных исследований, выполнения проектов каждый университет стремится предоставить материально-техническое обеспечение, включающее необходимое для этого оборудование, а также оказывать содействие в осуществлении образовательной, исследовательской и проектной деятельности.

#### ПУНКТ IV

Условия трансферта обучающихся двух университетов регулируются утвержденными правилами и требованиями Югорского государственного университета и JAMK университета прикладных наук, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

В течение срока действия настоящего Соглашения стороны обязуются довести текст Соглашения до сведения преподавателей и обучающихся, а также опубликовать его в университетских каталогах.

#### ПУНКТ V

Каждый вид деятельности регулируется положениями и условиями, которые будут отдельно и взаимно согласованы обоими учреждениями путем электронной переписки или подписания соглашения об академическом обмене обучающимися и сотрудниками.

Любая деятельность, осуществляемая в рамках настоящего Соглашения, подлежит взаимному согласованию обеими сторонами, принимая во внимание любые ограничения времени, финансовых и других соответствующих ресурсов. Вопросы взаимной помощи и финансирования, необходимого для каждой конкретной программы и деятельности, которая реализуется в соответствии с условиями данного Соглашения, должны быть взаимно обсуждены и согласованы в



**jamk.fi**  
JAMK University of Applied Sciences

письменной форме обеими сторонами до начала конкретной программы или деятельности, при условии, что такая программа или деятельность должны быть согласованы на ежегодной основе.

#### ПУНКТ VI

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания обеими сторонами, действует в течение пяти (5) лет и автоматически продлевается на следующие 5 (пять) лет. Уполномоченные представители каждой из сторон могут прекратить действие настоящего Соглашения в любое время. В этом случае каждая из сторон обязана письменно уведомить другую сторону за шесть месяцев, если стороны не договорятся совместно о более раннем сроке прекращения действия Соглашения. Настоящее Соглашение, как и любая его часть, может быть изменено по обоюдному согласию сторон. Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах на английском языке и 2 (двух) экземплярах на русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий по поводу перевода данного Соглашения, версия на русском языке имеет преимущественную силу.

#### ЖАМК университет прикладных наук

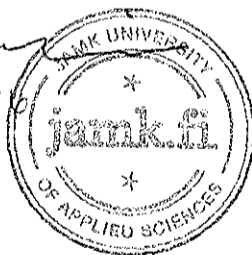
Ул. Райакаату, 35,  
г. Ювяскюля,  
FI-40200 Финляндия,

Тел: +358 20 743 8100

#### Вице-Президент

Хенкки Малинен

*Henkki Malinen*  
Дата 8.6.2016



#### Югорский государственный университет

Ул. Чехова, 16,  
г. Ханты-Мансийск,  
Тюменская область, ХМАО-ЮГРА,  
Россия, 628011

Тел: +7 3467 357 504

#### И.о. Ректора

Татьяна Д. Карминская

